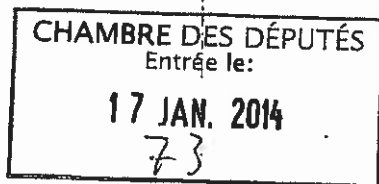




Groupe Parlementaire



Här Mars Di Bartolomeo  
President vun der Deputéiertechamber  
19, Um Krautmaart  
L-1728 Lëtzebuerg

Lëtzebuerg, de 17. Januar 2014

Här President,

Sou wél d'Chambersreglement et virgesäit, bieden ech lech, dës parlamentaresch Fro un den Här Educatiounsminister weiderzeleeden.

*An enger rezenter Annonce sicht eng ASBL, déi am Déngscht vu Kanner, Jugend a Famill ass, no engem Educateur fir säi Service „assistance familiale“.*

*Nieft aneren Uspréch gëtt dëst am Profil verlaangt: „Dir kennt Portugisesch, Lëtzebuergesch, Franséisch an Däitsch schwätzen“.*

*Dës ASBL gëtt, Informatiounen op hirer Internetsäit no, vum Familljeministère, vum Gesondheetsministère a vum Office national de l'Enfance ënnerstëtzt.*

*An dësem Kontext wëllt ech dem Här Minister dës Froe stellen:*

- 1. Ass et normal, datt eng ASBL, déi vum Staat ënnerstëtzt gëtt an zum Deel konventionéiert ass, Posten ausschreift, wou Kenntnisser vu Sprooch verlaangt ginn, déi net zu den administrative Sprooch gehéieren?*
- 2. Ass den Här Minister net der Meenung, datt d'Konditioun vun der Kenntnis vun enger Sprooch, déi zu Lëtzebuerg net zum offizielle Schoulprogramm gehéiert, eng Diskriminatioun duerstellt fir Leit, déi duerch de Lëtzebuerger Schoulsystem gaangen sinn, awer dës Sprooch net als Mammesprooch hunn? Gëtt net esou eng Sproochegemeinschaft virun anere bevirdeelegt?*
- 3. Deelt den Här Minister d'Meenung, datt am Émgang mat Kanner Lëtzebuergesch als Émgangssprooch dee Moyen ass, fir d'Integratioun weiderzebréngen?*
- 4. Misst d'Annonce net zréckgezu ginn, an duerch eng Annonce ersat ginn, wou nëmmen déi administrativ Sproochen am Profil verlaangt ginn?*

Mat déiwem Respekt,

Fernand Kartheiser

Deputéierten



LE GOUVERNEMENT  
DU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG  
Ministère de l'Éducation nationale,  
de l'Enfance et de la Jeunesse

Coordination générale

Luxembourg, le 21 février 2014

Monsieur le Président de la Chambre des  
Députés  
19, rue du Marché-aux-Herbes  
L-1728 Luxembourg

**Réponse de Monsieur le Ministre de l'Éducation nationale, de l'Enfance et de la Jeunesse à la question parlementaire N° 73 du Député Fernand Kartheiser**

D'ASBL schafft am Déngscht vun den Kanner, Jugend an Famill. An der Annonce sicht si en Educateur fir hiren Service „assistance familiale“ an huet am Profil verlaangt, nieft der berufflecher Qualifikatioun, datt déi Persoun Portugisesch, Lëtzebuergesch, Franséisch an Däitsch schwätzt.

D'Positioun vum Edukatiounsministère op d'Froe vum Honorablen Deputéierten ass déi heiten:

Eng ASBL ass eng eegestänneg Entitéit an no den Regeln, déi de Lëtzebuurger Staat sech mat der Action socio-familiale et thérapeutique (ASFT)-Gesetzgebung (loi du 8 septembre 1998 réglant les relations entre l'Etat et les organismes oeuvrant dans les domaines social, familial et thérapeutique) ginn huet, ass et de Conseil d'administration vun der ASBL, deen d'Responsabilitéit vum Recrutement an och vun der Gestéioun alleng ouni direkt Awierkung vum Staat dréit, esoulaang ewéi d'Konditiounen an d'Objektiver vun der Conventioun tëscht der ASBL an dem Staat respektéiert ginn.

Elo ass et esou, dat een am Beräich vun der „assistance familiale“ sech am Kader vum Gesetz vum 16. Dezember 2008 iwwert „l'aide à l'enfance et à la famille“ an den respektive groussherzoglesche Reglementer vum August 2011 beweegt.

Dëst Gesetz definéiert an sengen Artikelen 1 bis 3, datt all Kand a jonken Erwuessenen d'Recht huet, sech un agréiert Servicer ze wannen, wann hatt oder hien « en détresse » ass. Et gëtt och gesot, datt all Gestionnaire vun esou engem Service gehalen ass,

*« de faire respecter les principes de la dignité et de la valeur humaine, de la non-discrimination et de l'égalité des droits, notamment en ce qui concerne le sexe, la race, les ressources physiques, psychiques et mentales, l'origine nationale ou ethnique, la langue, (...).*

*Dans toutes les décisions qui concernent les enfants, l'intérêt doit être une considération primordiale. (...) On entend dans la présente loi: (...) (3) par personnes « en détresse », des enfants ou des jeunes adultes des deux sexes qui sont menacés dans leur développement physique, mental, psychique ou social, soit courent un danger physique ou moral, soit risquent l'exclusion social et professionnelle ; (...) »*

Dann ass an de groussherzoglesche Reglementer iwwert den Agrément bei den « obligations générales » definéiert, datt den « respect et promotion des principes de la non-violence et de la non-discrimination notamment en ce qui concerne le sexe, les ressources physiques, psychiques et mentales, l'origine nationale ou ethnique, la classe sociale, les convictions philosophiques et religieuses (...) » ze applizéiere sinn an dëst och no de Prinzipie vun der Kannerrechtskonventioun vun der UNO vum 20. November 1989, déi jo och an d'Lëtzbuerger Gesetzgebung ageschriwwen gouf.

Mat all dëse Bestëmmunge ass et legitim an esouguer gebuede fir eng ASBL, déi am Beräich vun dëser Hëllef schafft, datt den Encadrementspersonal d'Sprooch vum deene meeschte Kanner an hire Famillje schwätzt. Well wéi soll ee soss hëllef, wann een sech emol net iwwert de Problem oder d'Situatioun ënnerhale kann?

Et geet jo an deem heite Kontext net drëm, déi Leit iwwert de Gebrauch mat eisen administrative Sproochen ze familiariséieren an se z'intégréieren. Hei geet et drëm, datt ee ka mat hinne schwätzen an hire Problem verstoen, fir hinnen ze hëllef.

Et steet och am ASFT Gesetz vum 8. September 1998, datt all Institutioun, déi an dësem Beräich schafft, « dispose d'un personnel qualifié en nombre suffisant pour assurer la prise en charge (...) des besoins des usagers [et] garantir que les activités agréées soient accessibles aux usagers (...) ». Des Obligatiounen sinn nëmmen ze garantéieren, wann een och d'Sprooch versteet a schwätzt vum deene meeschten, déi op dës Servicer zréckgräife wëllen oder mussen.

D'Realitéit vun der Zesummesetzung vun eiser Populatioun ass esou, datt vill Leit, déi Hëllef brauchen, Portugisesch schwätzen a Schwiregkeeten hunn, sech an enger anerer Sprooch auszudrécken.



Claude Meisch  
Ministre de l'Éducation nationale,  
de l'Enfance et de la Jeunesse